



# 乳房または腋窩のコア生検および細針 吸引退院後の指示

## Breast or Axilla Core Biopsy and Fine Needle Aspiration Discharge Instructions (Japanese)

経過観察は、治療と安全のために大切なケアのひとつです。必ずこの指示に従い、経過観察の予約を取り、受診するようにしてください。

Follow-up care is an important part of your treatment and safety. Be sure to follow these instructions, and make sure you schedule and go to all your follow-up appointments.

処置後にはどのようなことが起こる可能性がありますか？

### What can I expect after my procedure?

処置中に局所麻酔（痛みを和らげる薬）が使用されました。麻酔が切れてくると、不快感を感じる場合があります。処置を行った部位は、数日間痛みやあざが出る場合があります。

You received local **anesthesia** (numbing medication) during your procedure. As the anesthesia wears off, you may feel some discomfort. The area where we performed your procedure may be sore or bruised for several days.

処置後、自宅でどのように自分のケアをすればいいですか。

### How will I care for myself at home after my procedure?

どんなことをしても大丈夫ですか？ What activities can I do?

- 処置から24時間後には、シャワーを浴びてもかまいません。
- 24 hours after your procedure, you may start taking showers again.

- 処置後48時間は、重い物を持つ・押す・引く・運動することは控えてください。
- Avoid heavy lifting, pushing, pulling, or exercise activities for 48 hours after your procedure.
- 処置後5日間は、泳ぐこと、温水浴槽やスパの使用、湯船につかる入浴は避けてください。処置を行った部位の傷口は、閉じていて乾いている状態が望ましいです。
- Do not swim, use a hot tub or spa, or take a tub bath for 5 days after your procedure. The wound from the procedure should look closed and dry.

#### 何を食えることができますか。What can I eat?

普段通りの食事で大丈夫です。

You can eat your normal diet.

#### どの薬を服用できますか。What medications can I take?

- 痛みには、必要に応じてアセトアミノフェン（タイレノール®）を服用してください。24時間以内にアセトアミノフェンを3000ミリグラム(mg)以上服用しないでください。
- For pain, take acetaminophen (Tylenol®) if needed. Do not take more than 3000 milligrams (mg) of acetaminophen in a 24-hour period.
- 特に指示がない限り、医師が処方した通常の薬を服用できます。
- You can take your normal medications as prescribed by your doctor unless you were specifically told otherwise.

#### いつガーゼを外してもよいですか。When can I remove the bandage?

処置から24時間後に、処置部位のガーゼを外してもかまいません。

You can remove the bandage from your procedure area 24 hours after

your procedure.

**乳房または腋窩のコア生検を受けた場合、他にどんなケアが必要ですか。**

**If I had a breast or axilla core biopsy, what are other care instructions I need to follow?**

- 処置部位に貼られたステリストリップ<sup>TM</sup>は、3～5日間そのままにしておいてください。
- Keep the Steri-Strips<sup>TM</sup> on your procedure area in place for 3-5 days.
- 痛みや腫れをやわらげるために、保冷剤を使ってください。保冷剤は処置部位に20分あてたら、40分は外してください。氷と肌の間には、必ずタオルや衣類をはさんで使用してください。帰宅後、処置当日にはこのサイクルを少なくとも4回繰り返し、その後は必要に応じて続けてください。
- To reduce pain, soreness, and swelling, use an ice pack. Put the ice pack on the procedure area for 20 minutes, then take it off for 40 minutes. Make sure that there is a washcloth or clothing between the ice and your skin. Repeat this cycle at least 4 times the day of your procedure once you get home, and then as needed.
- 処置後24時間は、処置部位を支えるためにブラジャーを着用してください。
- Wear a bra for 24 hours after your procedure to give support to the area.

**処置の結果はいつわかりますか。**

**When will I get the results from my procedure?**

検査結果については、1～5営業日以内に電話でお知らせします。6日たっても電話がない場合は、乳房画像科（電話番号：734-647-8912）にご連絡ください。

You will get a phone call in 1-5 business days with your test results. If you

Department of Radiology  
Breast or Axilla Core Biopsy and Fine Needle Aspiration Discharge Instructions  
(Japanese)

do not get a phone call after 6 days, please call Breast Imaging at (734) 647-8912.

### **911に電話するのはどんなときですか。 When should I call 911?**

緊急の治療が必要だと思われる場合、または以下の症状がある場合は、すぐに911に電話してください。

Call 911 immediately if you think you need emergency care, or if you have any of these symptoms:

- 息切れ
- Shortness of breath
- 胸の痛み
- Chest pains
- 意識を失った（気を失った、または失神した）場合
- Loss of consciousness (you passed out or fainted)

乳房画像科に連絡するのは、どんなときですか。

### **When should I call Breast Imaging?**

以下のような兆候や症状がある場合は、月曜から金曜の午前7時30分から午後5時の間に、乳房画像科（電話番号：734-647-8912）へご連絡ください。

Call Breast Imaging at (734) 647-8912 on Monday through Friday between 7:30 AM - 5:00 PM if you have any of these signs or symptoms:

- 華氏100.4度以上の発熱がある場合
- Fever of 100.4 °F or higher
- 処置部位に赤み、腫れ、または赤い筋が見られる場合  
Redness, swelling, or red streaking at your procedure site
- ガーゼが濡れる出血があり、手で処置部位を10分間押さえても、出血が止まらない場合
- Bleeding that is actively wetting the bandage and does not stop after

Department of Radiology

Breast or Axilla Core Biopsy and Fine Needle Aspiration Discharge Instructions  
(Japanese)

10 minutes of putting direct pressure on the area with your hand

- （腋窩、または脇の下の処置を受けた場合に、）腕や手にしびれやピリピリする感覚がある場合
- Numbness or tingling in your arm or hand (if you had an axillary, or underarm, procedure)
- アセトアミノフェン（タイレノール®）を服用してもおさまらない強い痛みがある場合
- Severe pain that does not improve when you take acetaminophen (Tylenol®)

夕方以降や週末、祝日には、当直の放射線科医にご連絡いただけます。(734) 936-6267に電話し、ポケベル1800番にメッセージを送るよう依頼してください。

On evenings, weekends, or holidays, you can call the after-hours radiologist on staff. Call (734) 936-6267 and ask them to send a message to pager 1800.

免責条項: この資料には該当する健康状態や疾患の典型的なケースを想定しミシガン大学ヘルスが編集した情報や教材が含まれています。資料の中にはミシガン大学ヘルス外で作成されたオンラインサイトのリンクが掲載されている場合がありますが、そのようなサイトの内容に関しミシガン大学ヘルスは一切責任を負いません。この資料の内容は主治医からの医学的アドバイスに代わるものではありません。なぜならあなたが経験されることが典型的な患者の経験と異なる場合があるからです。この資料の内容、ご自分の状態、治療計画に関し質問がある場合は担当の医療従事者にお問合わせ下さい。

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

著者: リネー・ピンスキー医学博士、ジャネット・ベイリー医学博士

編集者: ブリタニー・バテル、MPH MSW CHES®

Authors: Renee Pinsky, MD, Janet Bailey, MD

Edited by: Brittany Batell, MPH MSW CHES®

翻訳: ミシガン・メディスン通訳サービス

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

[ミシガン大学ヘルス](#)による患者教育は、[クリエイティブ・コモンズ表示-非営利-継承4.0国際パブリック・ライセンス](#)を有しています。最終版 2025年06月

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons](#)